

Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś przyszedł Piotr do Antiochii w twarz mu przeciwstawiłem się gdyż który jest obwiniony był
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Kefas* przyszedł do Antiochii,** w twarz mu się przeciwstawiłem, bo też był winny. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś przyszedł Kefas do Antiochii, w twarz mu stanąłem przeciw, bo obwiniony był.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś przyszedł Piotr do Antiochii w twarz mu przeciwstawiłem się gdyż który jest obwiniony był
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy jednak Kefas przybył do Antiochii, otwarcie mu się przeciwstawiłem, dlatego że zawinił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Piotr przybył do Antiochii, sprzeciwiłem mu się w twarz, bo był godny nagany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszedł Piotr do Antyjochii, sprzeciwiłem się mu w twarz; i był godzien nagany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszedł Cefas do Antiochii, sprzeciwiłem się mu w twarz, iż był godzien naganienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy następnie Kefas przybył do Antiochii, otwarcie mu się sprzeciwiłem, bo na to zasłużył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszedł Kefas do Antiochii, przeciwstawiłem mu się otwarcie, bo też okazał się winnym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy jednak Kefas przybył do Antiochii, otwarcie mu się przeciwstawiłem, gdyż był winny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy jednak Kefas przybył do Antiochii, sprzeciwiłem się mu otwarcie, bo postąpił niewłaściwie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy zaś do Antiochii przybył Kefas, wprost mu się przeciwstawiłem, ponieważ zasłużył na upomnienie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy jednak Piotr przybył do Antiochii, wystąpiłem otwarcie przeciw niemu, bo zasłużył na naganę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy jednak Kefas przybył do Antiochii, sprzeciwiłem się mu otwarcie, ponieważ sobie na to zasłużył.

¹⁾ <x>550 1:18</x>

²⁾ <x>510 11:19</x>; <x>510 13:1</x>; <x>510 15:30</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж Кифа прийшов до Антіохії, я особисто протиставився йому, бо заслужив на докір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Piotr przyszedł do Antiochii, przeciwstawiłem mu się w twarz, ponieważ był godzien zarzutów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto kiedy Kefa przybył do Antiochii, sprzeciwiłem się mu, bo w sposób oczywisty błdził.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy jednak Kefas przyszedł do Antiochii, sprzeciwiłem mu się w twarz, ponieważ zasłużył na potępienie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy jednak Piotr odwiedził pewnego dnia Antiochię, otwarcie mu się sprzeciwiłem, ponieważ na to zasłużył.